

69<sup>th</sup> Hong Kong Schools Speech Festival (2017) – Enrollment Reminder

## 第六十九屆香港學校朗誦節(2017) – 報名備忘

(Only applicable to submission in person 只適用於親臨辦理報名)

- (1) All competitors must be students of members of the Hong Kong Schools Music and Speech Association (the Association) and must enter the Festival through such members. Members may enter their own students only (please refer to Point 1.2 of the Rules and Regulations for duo classes). It is the members' responsibility to inform their students of every detail about the competitions. The Association will not approach individual competitors. It is the responsibility of members / competitors to ensure that information given on the entry forms is valid, complete and meet the requirements of respective classes. The Association disclaims responsibility for checking the details given on the entry forms. Submission of an entry implies consent from the members / competitors to abide by the Rules and Regulations and will strictly observe them. Under no circumstances will refund of the entry fees be made. Competitors who are found to have violated the Rules and Regulations before, during or after a competition will invariably bear consequences. Members / Competitors should take the initiative to visit the Association website (www.hksmsa.org.hk) for the Rules and Regulations, the syllabus and the latest information relating to the competitions.

所有參賽者必須為香港學校音樂及朗誦協會(下稱本會)會員之學生，並須由會員報名參加朗誦節，會員只可替其學生報名(二人項目請參閱比賽章程1.2項)。一切相關事宜應由會員傳達給參賽者，本會不會作個別通知。會員／參賽者有責任確保所填報之資料完整、屬實及符合「比賽章程」及各項規則之要求。本會並不負責檢查遞交之報名表是否符合參賽資格。報名表一經遞交，即代表會員／參賽者同意「比賽章程」，並會嚴格遵守。已繳交之報名費，不論任何原因，一律不獲退回。參賽者若違反「比賽章程」，不論賽前、賽後或比賽期間，均須承擔不同後果。「比賽章程」、「比賽目錄」及比賽的最新消息，請會員／參賽者自行瀏覽本會網站 (www.hksmsa.org.hk)。

- (2) Entry Form Submission Period - In Person 報名日期 - 親臨辦理

1 September to 5:00 p.m. on 19 September 2017

2017年9月1日至9月19日下午五時

- (3) Area Code 地區代號

U – Urban district (including Hong Kong Island, Kowloon, outlying island and Sai Kung)

市區 (包括香港島、九龍、離島及西貢)

E – New Territories East district (including Sheung Shui, Fanling, Tai Po and Shatin)

新界東區 (包括上水、粉嶺、大埔及沙田)

K – Tsuen Wan and Kwai Chung districts (including Tsing Yi)

荃灣及葵涌區 (包括青衣)

Y – Tuen Mun and Yuen Long districts (including Tin Shui Wai)

屯門及元朗區 (包括天水圍)

N – Classes which will not be divided into districts. These competitions may be held at any venues in U/E/K/Y districts.

不設分區，即該些項目有機會被安排於U、E、K或Y區進行比賽

Form Code 表格編號	Area Code* 地區代號*	Class No. 項目編號
2	E	24

✓ Correct 正確

Form Code 表格編號	Area Code* 地區代號*	Class No. 項目編號
2	E	U24

✗ Incorrect 錯誤

- (4) Entry Fee 報名費

Please refer to the Syllabus for the fee of a class. (Competitors should pay entry fees to the responsible member. The member should sum up and pay the total entry fees in ONE cheque / cashier order each time when submitting entry forms to the Association.)

各項比賽的報名費，請參閱比賽目錄。(參賽者應將報名費交予代為報名之會員。會員每次遞交報名表時，須以一張支票或銀行本票繳交總報名費予本會。)

- (5) The membership number filled out on the entry forms (printable version) and the Payment Record Form (PRF) must be identical to the membership number of the membership card used for enrollment.

填寫在報名表(印刷版)及付款記錄表(PRF)上的會員編號須與用作報名之會員證的會員編號相同。

- (6) The completed entry forms must each bear the school chop (for School Members) and signature of the Principal or Associate Member. The Association may reject an entry form that fails to meet such requirement.

已填妥之報名表須蓋有學校校印(學校會員適用)，並由校長或個人會員逐一簽署。本會有權不接受未按此要求填寫之報名表。

- (7) Entry Form Submission - In Person 遞交報名表 - 親臨辦理

Members or the delegated persons must bring to the Association:

- (i) the original membership card;
- (ii) all the entry forms;
- (iii) the completed Payment Record Form (PRF); and
- (iv) ONE cheque / cashier order in the amount of the sum of the entry fees.

The Association will issue a payment receipt and return the original membership card to the member or the delegated person right afterwards.

會員親臨或派員辦理須帶同：

- (i) 會員證正本；
- (ii) 所有參賽者之報名表；
- (iii) 已填妥之付款記錄表 (PRF)；及
- (iv) 一張支付所有報名費的支票或銀行本票。

本會收妥以上文件後，將即場退回會員證及發出付款收據。

- (8) Entry Form Receipts and Competition Notifications will be issued to the competitors. Please refer to Points 2.13 and 2.14 of the Rules and Regulations for the dates and the ways to collect the two documents.

參賽者將獲發「報名表回條」及「參賽通知」，兩項文件的領取日期及方法請參閱「比賽章程」2.13及2.14項。



## Solo Entry Form 個人項目報名表

Form Code 表格編號	Area Code* 地區代號*	Class No. 項目編號	* U – Urban district E – New Territories East district K – Tsuen Wan and Kwai Chung districts Y – Tuen Mun and Yuen Long districts N – Classes which will not be divided into districts	U – 市區 E – 新界東區 K – 荃灣及葵涌區 Y – 屯門及元朗區 N – 不設分區
<b>2</b>				

Members / Competitors should study both the Rules and Regulations and the class descriptions of the Festival, the Enrollment Reminder given overleaf and the following points before completing the form:

會員 / 參賽者於填寫報名表前必須詳細閱讀朗誦節比賽章程、項目細則、背頁之報名備忘及以下事項：

- |   |   |
|---|---|
| <p>(1) This entry form must be printed out with a full coverage of details on a piece of white blank A4 size (210mm x 297mm) paper. The Association reserves the right to reject any entry forms which are not in the officially approved format.</p> <p>(2) Please complete the form in block letters with a BLACK ball pen. Incomplete entry forms will not be processed.</p> <p>(3) One entry form can only be used for one entry.</p> <p>(4) For the Area Code and Class No. of the class you wish to enter, please refer to the Syllabus.</p> <p>(5) Do not use this entry form for the following classes:<br/>90-99, 104-122, 198-211, 219-225, 228-230, 442-445, 501-548</p> <p>(6) Please ensure you have obtained the competition material before submitting the entry form.</p> <p>(7) For submission of own choice / original work (including title and text / script), please download the Own Choice Form and/or Work Submission Form from the Association website and refer to the deadlines and relevant procedure.</p> <p>(8) Please refer to the Enrollment Reminder given overleaf for the documents required for enrollment.</p> | <p>(1) 此報名表必須按原來大小列印於白色 A4 (210 x 297 毫米) 空白紙上。本會有權不接納未按此規格列印之報名表。</p> <p>(2) 請用黑色原子筆，以正楷填寫。報名表上的資料若不齊全，本會將不處理。</p> <p>(3) 每份報名表只限填報一項比賽。</p> <p>(4) 所報項目之地區代號及項目編號請參閱比賽目錄。</p> <p>(5) 切勿使用此報名表填報以下項目：<br/>90-99, 104-122, 198-211, 219-225, 228-230, 442-445, 501-548</p> <p>(6) 遞交報名表前請確定已備有比賽誦材。</p> <p>(7) 遞交自選誦材 / 自創作品 (包括題目及誦材) 之截止日期及方法，請瀏覽本會網站並下載「自選誦材表格」及/或「作品遞交表格」。</p> <p>(8) 報名時須遞交之文件，請參閱背頁之報名備忘。</p> |
|---|---|

Competitor's Information 參賽者資料			
Full Name in English (same as HKID card) 英文全名 (與香港身份證相同)			
Full Name in Chinese (same as HKID card) 中文全名 (與香港身份證相同)			
Date of Birth (DD / MM / YYYY) 出生日期 (日/月/年)		Phone No. 電話	
Name of School Attending (in English) 就讀學校之英文名稱	(The School should fall into one of these categories: Secondary School, Primary School, Kindergarten or Special School)		
Name of School Attending (in Chinese) 就讀學校之中文名稱	(學校必須為中學、小學、幼稚園或特殊學校)		

Responsible Teacher's Information 負責老師資料			
Name of Responsible Teacher (for School Member only) 負責老師姓名 (只適用於學校會員)		Phone No. 電話	

School Chop 學校校印 (Associate Member not required 個人會員可免)	I declare that all information given on this form is complete and true; and that the entry meets the requirements of the respective class of the current Festival. 本人確認所填報之資料完整及屬實，並符合本屆朗誦節有關該項目之要求。	School / Associate Membership No. (6 digits) 所屬學校 / 個人會員會員編號 (6 位數字)
	Signature of Principal / Associate Member 校長 / 個人會員簽署	

This entry form will be destroyed before the next Speech Festival 此報名表將於來屆朗誦節前銷毀

The personal data provided in this form will be used for the Festival and related purposes only 此報名表上的個人資料只用於朗誦節及有關事宜